

Солон

Лирика

---

Перевод Ф.Ф. Зелинского  
 Хрестоматия по античной литературе. В 2 томах.  
 Для высших учебных заведений.  
 Том 1. Н.Ф. Дератани, Н.А. Тимофеева. Греческая литература.  
 М., "Просвещение", 1965  
 OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

---

СОЛОН  
 (Начало VI в. до н. э.)

Солон - афинский государственный деятель и поэт начала VI в.; он интересен тем, что использует поэзию как воспитательное, агитационное средство для пропаганды своих социальных реформ. [Переводы см. в кн. Аристотель, Афинская политика, Соцэкгиз, 1936, и в Хрестоматии, т. I, изд. "Советский писатель", стр. 88-89.]

Народ созвал я, слова дав ему залог;  
 Скажите ж, в чем нарушил это слово я?  
 Свидетельницей будет пред судом времен  
 Из всех богинь Олимпа величайшая,  
 Святая наша мать, черная Земля:  
 Расставленных повсюду крепостных камней  
 С нее я снял обузу, возвратил рабе  
 Свободу {1}. Многих я сынов ее вернул  
 В Афины, в их отчизну богоданную,  
 Что на чужбину были проданы: одни -  
 Законно, а другие - силою господ.  
 Вернул и тех, что в страхе бросились бежать  
 И уж забыли речи звук аттической  
 В скитаньях долгих; тех же, что внутри страны  
 Влачили иго рабства недостойного,  
 Господ надменных прихоти покорствуя,  
 Свободой снова одарил я {2}. Вот чего  
 Достиг я, силу с правдой сочетаю, и все,  
 Что обещал, свершил я. Я сравнил затем  
 Перед лицом закона добрых и худых {а},  
 Тех и других заветам Правды подчинив.  
 А если бы другой кто захватил рожон,  
 Муж хитрый, алчный, в средствах неразборчивый,  
 Он черни не сдержал бы, замутил бы град -  
 И незаметно с гущи снял бы жира слой.

а То есть богатых и бедных.